



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
Republik Indonesia  
2024

**MILIK NEGARA**

TIDAK DIPERDAGANGKAN

# GAMAN WADINE SEQU

## Senjata Rahasia Sequ



Penulis: **Aan Wulandari U.** | Penerjemah: **Waryati**

Illustrator: **Refanda W.H.**



**B1**



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
Republik Indonesia  
2024

**MILIK NEGARA**

TIDAK DIPERDAGANGKAN

# GAMAN WADINE SEQU

Senjata Rahasia Sequ



Penulis: **Aan Wulandari U.** | Penerjemah: **Waryati**

Ilustrator: **Refanda W.H.**

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia  
Dilindungi Undang-Undang**

*Disclaimer:* Buku Cerita Anak Dwibahasa ini adalah produk kegiatan Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah dalam bentuk Seleksi Buku Cerita Anak Dwibahasa. Buku ini disiapkan dalam rangka pemenuhan buku bacaan berbahasa daerah untuk konsumsi anak di Jawa Tengah. Kebinekaan bahasa daerah harus tetap dijaga dan dilestarikan di kalangan penutur muda, seperti anak-anak sekolah dasar (SD). Anak-anak itu merupakan tunas bahasa ibu yang menjaga bahasa daerah di lingkungan keluarganya dalam kebinekaan yang sekaligus turut menguatkan keberadaan bahasa Indonesia. Untuk itu, cerita anak dwibahasa dengan judul ***Gaman Wadine Sequ/Senjata Rahasia Sequ*** hadir untuk pembaca.

***Gaman Wadine Sequ  
Senjata Rahasia Sequ***

**Dalam bahasa Jawa dan bahasa Indonesia**

Penulis : Aan Wulandari U.  
Penerjemah : Waryati  
Ilustrator : Refanda W.H.  
Penyunting : Udi Harmoko  
Penelaah : Heru Kurniawan  
Ginung Yogi Swastiko

Penanggung Jawab : Syarifuddin  
Penyelia : Galuh Ayuningtyas  
Citra Anindita  
Ketua Pelaksana : Kahar Dwi P.  
Tim Editorial : Ika Inayati  
Umi Farida  
Sunarti  
Danang Eko P.  
M. Awali  
Slamet Priyono  
Sri Wiyono

**Penerbit**

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

**Dikeluarkan oleh**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah  
Jalan Diponegoro 250, Genuk Barat, Genuk, Kecamatan Ungaran Barat, Kabupaten Semarang 50512  
Laman: <https://balaibahasajateng.kemdikbud.go.id/>

**Cetakan Pertama, Agustus 2024**

**ISBN: 978-623-504-244-2**

Isi buku menggunakan huruf Calibri 14 pt, vi + 18 hlm., 14,8 cm x 21 cm

# **Sambutan**

## **Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan yang dimulai sejak tahun 2016 ini bertujuan menumbuhkan budaya membaca. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk mencapai tujuan tersebut.

Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penyediaan bahan bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan. Melalui program penerjemahan pada tahun 2023, telah dihasilkan 110 buku cerita anak terjemahan Jawa-Indonesia untuk pembaca jenjang B-1, yaitu usia 6 s.d. 8 tahun.

Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Kami berharap anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, gemar membaca tumbuh sebagai perilaku mereka, dan mereka dapat berkembang dalam lingkungan budi pekerti yang luhur.

Ungaran, Agustus 2024  
Salam,

Dr. Syarifuddin, M.Hum.



## ***Atur Sapala***

***Sequ kuwi cumi-cumi sing kendel.***

***Apa maneh sawise ngerti yen duwe gaman wadi.***

***Gaman iku dadi tameng nalika ana bebaya.***

***Ing buku iki, kanca-kanca bakal nemu kawruh.***

***Kawruh ngenani carane cumi-cumi uwal saka bebaya.***

## ***Sekapur Sirih***

Sequ adalah cumi-cumi pemberani.

Apalagi setelah tahu ia punya senjata rahasia.

Senjata itu jadi perisai saat dalam bahaya.

Di buku ini, teman-teman akan menemukan pengetahuan.

Pengetahuan tentang cara cumi-cumi lepas dari bahaya.

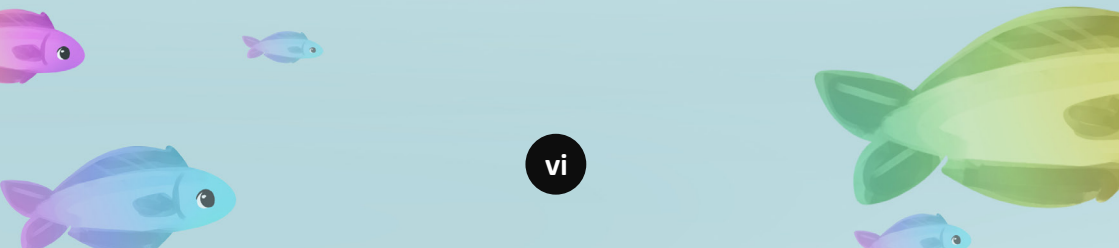
Semarang, 28 Maret 2024

Salam,

Aan Wulandari U.

# Daftar Isi

|                                                         |      |
|---------------------------------------------------------|------|
| Halaman Judul .....                                     | i    |
| Halaman Hak Cipta .....                                 | ii   |
| Sambutan Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah ..... | iii  |
| <i>Atur Sapala</i> (Sekapur Sirih) .....                | iv   |
| Daftar Isi .....                                        | v    |
| Halaman Isi .....                                       | 1-16 |
| Glosarium .....                                         | 17   |
| Biodata .....                                           | 18   |



***Kok ora ana urang, ya?  
Pethul uga nang endi?  
Sequ nglangi wira-wiri.***

Di mana udang?  
Di mana ikan kecil?  
Sequ berenang ke sana kemari.





***Wah, ora ana pangan.  
Sequ kudu lunga menyang Karang Taka.***

Wah, tidak ada makanan.  
Sequ harus pergi di Karang Taka.





*Pawartane, ing kana okeh iwak gedhi.  
Sequ wedi mbayangke.*

Kabarnya, di sana banyak ikan raksasa.  
Sequ takut membayangkannya.





***Sequ ora arep melu.  
Ananging, dheweke ora pengin keluwen.***

Sequ tak mau ikut.  
Tapi, dia tak mau kelaparan.





***Ibu ngayem-ayemi.  
Sequ duwe gaman kang wadi.***

Ibu menenangkan.  
Sequ punya senjata rahasia.



***Gaman wadi?  
Apa iku?***

Senjata rahasia?  
Apa itu?





***Ibu lan Sequ tekan ing Karang Taka.***

***Wah ...!***

***Sanalika ilang sumelange Sequ.***

Ibu dan Sequ sampai di Karang Taka.

Wah ...!

Hilang ketakutan Sequ seketika.



***Sequ gumregah ngoyak urang lan pethul.  
Ibu ngelingake supaya tetep waspada.  
Ananging, Sequ nglirwakake.***

Sequ semangat memburu udang dan ikan kecil.  
Ibu mengingatkan agar tetap waspada.  
Namun, Sequ mengabaikannya.





***Ana mata loro ngincer Sequ lan ibune.***

Ada sepasang mata mengincar Sequ lan ibune.



***Dumadakan, iwak gedhe ngoyak Sequ.  
Sequ njenggirat kaget.***

Tiba-tiba, ikan besar mengejar Sequ.  
Sequ kaget bukan kepalang.





***Tulung!***  
***Sequ mbengok karo nglangi ngadoh.***  
***Iwak gedhe sangsaya cedhak, banjur ....***

Tolong!  
Tolong! Sequ berteriak sambil berenang menjauh.  
Ikan besar semakin mendekat, lalu ....

Whussh!





Boom!

*Sequ krasa ana sing muncrat seka awake.*

Sequ merasa ada yang keluar dari tubuhnya.



***Buum!***

***Yakuwi gaman wadine Sequ!***

Buum!

Itulah senjata rahasia Sequ!



*Iwak gedhe mandheg anggone ngoyak.  
Lega rasane Sequ lan Ibu.*

Ikan besar berhenti mengejar.  
Alangkah leganya Sequ dan Ibu.



*Wusana, Sequ ngerti gaman wadine.*

Akhirnya, Sequ tahu senjata rahasianya.





***Senajan duwe gaman, Sequ ora bakal ndleya.  
Dheweke arep tansah ngati-ati lan waspada.***

Meski punya senjata, Sequ tidak akan lalai.  
Ia akan selalu berhati-hati dan waspada.





# Glosarium

**udang** : krustasea yang memiliki panjang mencapai 25 cm untuk beberapa jenis (biasanya 2 cm), memiliki antena panjang, kaki ramping, dan perut berotot pipih, hidup di segala habitat, tersebar di seluruh dunia

**cumi-cumi** : sefalopoda yang mempunyai sepuluh tentakel sebagai alat kemudi gerak dan penangkap mangsa serta kantong tinta. Cumi-cumi mempunyai kebiasaan unik untuk melindungi diri. Ketika berada dalam bahaya, cumi-cumi menyembutkan cairan gelap pekat dari tubuhnya. Hewan pemangsa yang mengejar akan teralihkan pandangannya. Cumi-cumi pun bisa lari menyelamatkan diri. (Sefalopoda adalah hewan lunak dengan kaki atau tentakel di kepala)

**karang** : 1. batu kapur di laut yang terjadi dari zat yang dikeluarkan oleh binatang kecil jenis anthozoa (tidak bertulang punggung); batuan organik sebagai tempat tinggal binatang karang; koral  
2. pulau (gunung, batu) di laut yang terjadi dari tumpukan karang yang sudah membatu  
3. tumbuhan laut yang menyerupai atau seperti karang

**senjata** : alat yang dipakai untuk berkelahi, berperang, membela diri



# Biodata



## Penulis

Aan Wulandari U. adalah penulis bacaan anak yang tinggal di Semarang. Bukunya yang sudah terbit lebih dari 100 buah. Ia merupakan salah satu penulis terpilih dalam Seleksi Penulis Bahan Bacaan Literasi Baca-Tulis dalam Rangka Gerakan Literasi Nasional 2023.



## Penerjemah

Waryati seorang pensiunan guru SMA. Ia pernah menjadi Kepala SMA Negeri, Pengawas SMA, dan Asesor SMA. Kini ia menjadi bagian dari komite di salah satu Bustanul Athfal Aisyiyah dan mengelola Rumah Baca Triple A di rumahnya.



## Ilustrator

Refanda Wahyu Hadiangoro adalah ilustrator buku anak. Ia tinggal di Karanganyar, Jawa Tengah. Ia telah mengilustrasikan lebih dari 10 buku anak sejak tahun 2022. Karya-karyanya dapat dilihat di akun Instagram @refanda\_wh. Ia dapat dihubungi melalui pos-el [refandawahyuhadiangoro@gmail.com](mailto:refandawahyuhadiangoro@gmail.com).



## Penyunting

Udi Harmoko seorang dosen, pereviu jurnal, serta penyunting buku dan diktat. Ia berpengalaman dua puluh tahun lebih membimbing dan mereviu publikasi mahasiswa dan lomba penulisan karya ilmiah untuk berbagai even nasional.



*Sequ wedi lunga menyang Karang Taka.  
Ing kana akeh iwak gedhe sing medeni.  
Ibu ngendika menawa Sequ duwe gaman wadi.  
Wah, gaman apa kuwi?  
Apa gaman kuwi bisa nylametake Sequ saka bebaya?*

Sequ takut pergi ke Karang Taka.  
Di sana banyak ikan besar yang menakutkan.  
Ibu mengatakan bahwa Sequ punya senjata rahasia.  
Wah, senjata apa itu?  
Bisakah senjata itu menyelamatkan Sequ dari bahaya?



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
**BALAI BAHASA PROVINSI JAWA TENGAH**

Jalan Diponegoro 250, Genuk Barat, Genuk, Kecamatan Ungaran Barat, Kabupaten Semarang, Jawa Tengah 50512

ISBN 978-623-504-244-2



9 786235 042442